

AXÉ SUR L'INDUSTRIE. CENTRÉ SUR LA COMMUNAUTÉ.

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE ST. JOHN'S,
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR, CANADA





À PROPOS DE NOUS

L'Administration portuaire de St. John's (APSJ) est un organisme fédéral indépendant responsable de la gestion et de la mise en valeur du Port de St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador. Nous sommes financièrement autonomes, menons nos activités en tant qu'entreprise commerciale, tirons toutes nos recettes de l'exploitation du port, et réinvestissons tous nos gains dans l'infrastructure et les activités portuaires.

NOTRE MISSION

L'APSJ a pour mission de fournir des services portuaires efficaces, économiques et fiables qui appuient les échanges commerciaux du Canada, favorisent le développement économique régional et répondent aux besoins de distribution de Terre-Neuve-et-Labrador.



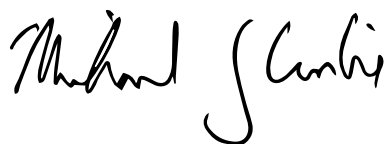
MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

Nos activités évoluent. À l'instar de la marée, nous ne connaissons pas l'immobilité: nous ne pouvons nous permettre de stagner si nous voulons continuer à nous développer et rester dans la course. Or, au Port de St. John's, c'est bien évidemment ce que nous souhaitons. Le changement peut être une bonne chose. Qui dit changement dit progrès. C'est grâce aux changements que nous mettons en œuvre que nous restons en mesure de répondre aux besoins de nos usagers et de l'ensemble de notre communauté portuaire. Cependant, dans ce contexte d'évolution continue, une chose ne change pas : c'est à l'énergie de notre population que nous devons notre réussite.

Les gens qui vivent et travaillent ici sont la force vive du Port de St. John's. Ils sont le cœur et l'âme de notre communauté. Ce sont eux qui nous aident à soutenir notre économie, à créer des emplois intéressants, et à générer des retombées mesurables qui profitent à notre ville, à notre province et à notre pays. Ce sont également eux qui nous aident à nous améliorer.

Cette année, notre port connaîtra une importante transformation avec l'achèvement du projet de la jetée 17 Ouest. Après un long processus de consultation et de collaboration avec des professionnels de l'industrie et des usagers du port, nous sommes passés à la phase de conception du nouvel épi de quai, un projet qui contribuera à l'augmentation de la capacité d'accostage et à la mise en valeur des installations, et se traduira par des gains d'efficacité supplémentaires entre les infrastructures nouvelles et existantes.

Résolument tournés vers l'avenir, nous continuons à planifier et à préparer le développement du port de demain. Nous sommes constamment attentifs aux changements qu'il pourrait être nécessaire d'apporter afin de proposer à notre clientèle un port encore plus efficient, plus intéressant et plus utile. Nous tenons à nouveau à témoigner notre reconnaissance à nos nombreux intervenants, qui sont à la base de notre réussite et nous aident à préparer l'avenir de notre port.



Michael Crosbie, conseiller de la Reine
Président du Conseil d'administration



Sean Hanrahan, LL.B
Président-directeur général



« Nous sommes constamment attentifs aux changements qu'il pourrait être nécessaire d'apporter afin de proposer à notre clientèle un port encore plus efficient, plus intéressant et plus utile. »



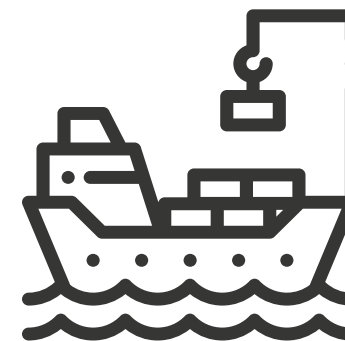
« Le Port de St. John's s'est toujours distingué par son emplacement, à proximité immédiate des lieux de pêches et des ressources extracôtières. Nous sommes en outre au cœur de la capitale de la province, ce qui est très pratique à bien des égards, notamment pour trouver des services d'expédition, de réparation et d'avitaillement. Il y a ici de quoi satisfaire presque tous les besoins. »

Paul Sheppard, gestionnaire, Services techniques

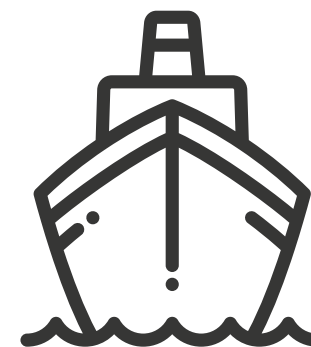


STATISTIQUES

TOTAL DES MARCHANDISES LIVRÉES AU PORT	2016	2017
VRAC SOLIDE	103 411	128 390
VRAC LIQUIDE	680 343	659 239
MARCHANDISES DIVERSES	939 871	914 402
TOTAL	1 723 625	1 702 031



TOTAL DES NAVIRES ARRIVÉS AU PORT	2016	2017
NAVIRES HAUTURIERS	653	735
AUTRES NAVIRES	783	609
TOTAL	1 436	1 344



A person wearing a hard hat and safety glasses is working in an industrial setting. The background is dark and filled with various pieces of equipment and machinery. The person is looking upwards and to the right.

« Ici, nous ne cessons d'évoluer et de nous développer, et je me réjouis de participer à cette dynamique. »

Melissa Williams, gestionnaire, Opérations maritimes et capitaine de port

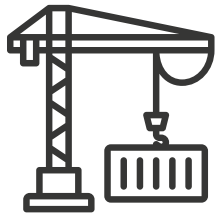


PARTAGER NOS ATOUTS AVEC LE MONDE.

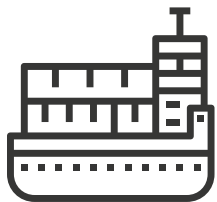
Le Port de St. John's est accessible et flexible, et dispose d'un excellent réseau de relations. Nous donnons chaque jour le meilleur de nous-mêmes, en nous concentrant sur l'avenir ainsi que sur les tendances qui marquent l'industrie navale et l'industrie du transport.



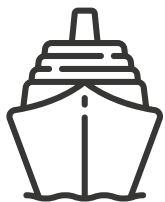
AUJOURD'HUI, LE PORT DE ST. JOHN'S S'AFFICHE FERMEMENT COMME :



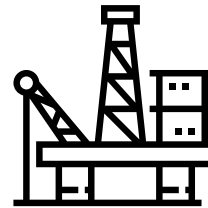
Le site du terminal à conteneurs le plus avancé de la province



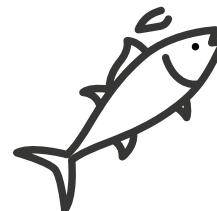
Le principal centre de services et d'approvisionnement du secteur du transport maritime dans la province



Une destination de plus en plus prisée de l'industrie des croisières




Le principal centre assurant l'approvisionnement en énergie extracôtière et la prestation des services connexes sur la côte est canadienne



L'un des plus grands ports de manutention du poisson de Terre-Neuve-et-Labrador



UNE PLAQUE TOURNANTE FAVORISANT LA SYNERGIE ET L'INNOVATION



Depuis plus de cinq siècles, le Port de St. John's est considéré comme l'un des plus beaux ports du monde. Libre de glaces, naturellement abrité et commodément situé à proximité de couloirs de navigation très fréquentés et des Grands Bancs – riches en ressources –, ce port reste aujourd'hui une excellente base pour l'industrie maritime. Il s'agit d'un centre proposant divers services liés au trafic conteneurisé, à l'approvisionnement en énergie extracôtière, à la pêche, à l'entretien marin et aux navires de croisière. En outre, notre champ d'action s'étend au-delà du littoral, l'objectif étant de donner accès à de vastes réseaux de services et d'approvisionnement. Le Port de St. John's joue un rôle capital de catalyseur économique pour Terre-Neuve-et-Labrador, en soutenant les industries

primaires de la province, en générant des milliers d'emplois et en accueillant des visiteurs du monde entier. Chaque jour, les activités qui se déroulent ici ont des retombées positives sur l'économie locale et provinciale.

Le Port de St. John's reste une plaque tournante stratégique favorisant l'innovation. Le vaste réseau d'entreprises exploitées ici, ainsi que les possibilités de partenariat et de collaboration, font de nous un point de passage efficace sur le plan logistique et particulièrement intéressant.

Nous ne prenons pas à la légère notre rôle de gérants du port. Nous réalisons chaque jour à quel point le port est précieux, et nous nous attachons à mener sa modernisation selon une approche qui fera la fierté des générations futures.

TRANSPORT MARITIME DE CONTENEURS

Le Port de St. John's abrite le principal terminal d'expédition de conteneurs de la province, et, pour ce qui est du trafic conteneurisé, il est le principal lien entre Terre-Neuve-et-Labrador (Canada) et le reste de l'Amérique du Nord.

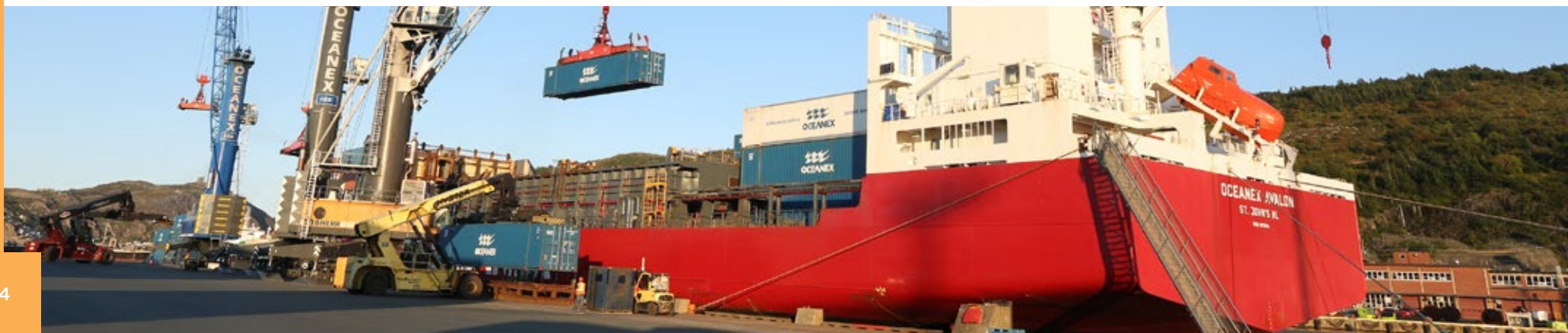
Dans le domaine du transport maritime, le partenaire numéro un du port est Océanex Inc., un chef de file canadien en solutions de transport intermodal. Océanex, qui est réputée pour la ponctualité et l'efficacité de ses services de livraison, dessert la province avec deux navires rouliers de cote glace et un porte-conteneurs de cote glace. Elle propose deux liaisons hebdomadaires passant par le Port de Montréal (Québec) et une passant par le Port de Halifax (Nouvelle-Écosse).

Océanex est un partenaire stratégique et fiable, qui assure le transport de plus de 50 % de l'ensemble des marchandises générales expédiées vers la province de Terre-Neuve-et-

Labrador. Étant donné qu'elle exploite la seule ligne de navigation desservant régulièrement le Port de St. John's, cette entreprise se charge de la livraison d'une grande partie des biens que nous utilisons quotidiennement.

ENSEMBLE, LE PORT ET OCÉANEX OFFRENT :

- Un excellent accès aux marchés
- Des horaires fiables tout au long de l'année
- Un service à la clientèle rapide et efficace
- Une capacité d'adaptation aux besoins émergents de l'industrie
- Des liaisons harmonieuses avec les grands axes routiers
- Un rendement maximal des fonds investis dans le transport maritime







APPROVISIONNEMENT EN ÉNERGIE EXTRACÔTIÈRE ET PRESTATION DES SERVICES CONNEXES

Pour vos activités extracôtières, le Port de St. John's est le point de passage côtier incontournable sur la voie du succès. La province de Terre-Neuve-et-Labrador a certes l'avantage géographique d'être bordée d'eaux riches en ressources, mais la promesse de rétribution financière est assortie d'un certain nombre de défis – liés notamment aux conditions météorologiques, aux icebergs et à la profondeur de l'océan.

Dans le Port de St. John's, les installations dédiées à l'approvisionnement des secteurs de l'énergie extracôtière et à la prestation des services connexes jouent un rôle essentiel en assurant la viabilité des projets Hibernia, Terra Nova, White Rose et Hebron ainsi que d'autres projets. Assurant l'approvisionnement nécessaire dans le cadre des opérations extracôtières, à une distance pouvant aller jusqu'à 280 milles marins, les usagers du port continuent à répondre à la demande de l'industrie en pourvoyant aux besoins des projets extracôtiers, notamment en fournissant

les fluides de forage, les solutions écologiques, la nourriture, les fournitures, les combustibles et les matériaux requis pour mener des activités à bien dans l'Atlantique Nord.

L'industrie extracôtière de la province est encore relativement jeune et susceptible de se développer. Des perspectives très intéressantes continuent de se profiler, et les projets d'exploitation de l'énergie extracôtière dans la province sont prometteurs. L'industrie se développe et s'adapte, et le port doit donc en faire autant.

Nous travaillons avec de nombreux clients qui soutiennent directement l'industrie extracôtière : c'est par exemple le cas d'EnviroSystems, de MI Swaco, de Lubrifiants Petro-Canada, d'A. Harvey & Co. Ltd., d'Irving Oil, et de bien d'autres sociétés.

Des entreprises comme A. Harvey & Co. Ltd. ont également démontré leur engagement aux côtés de l'industrie et du Port de St. John's dans le cadre de projets comme celui du réaménagement de la jetée 12. Irving Oil a quant à elle mis en œuvre un projet de création, sur la jetée 23, d'un quai de ravitaillement en gasoil marin, projet qui a contribué à l'amélioration de l'ensemble de ses activités dans les installations existantes et à proximité. Enfin, le projet d'agrandissement de la jetée 17, qui prévoit l'ajout d'un nouvel épi de quai et l'apport d'améliorations connexes côté terre, donnera lieu à des gains d'efficacité supplémentaires entre la nouvelle jetée et les installations portuaires existantes, et contribuera au développement de la capacité de l'industrie extracôtière.

Tous ces investissements importants permettront d'accroître la capacité globale d'accostage de l'ensemble du port, et auront ainsi pour effet d'améliorer l'efficacité de ce dernier et sa capacité de réponse aux besoins actuels et futurs de l'industrie.

VOICI CE QU'OFFRE LE PORT :

- Logistique maritime
- Espace à quai réservé aux charges lourdes
- Réparation de conteneurs au large des côtes et certification
- Installation de mélange et de distribution de boue de forage à la jetée 17
- Services environnementaux et gestion des déchets
- Accès au combustible et à l'eau
- Opérations de transit
- Intervention en cas de déversement d'hydrocarbures
- Entretien des portiques et du matériel
- Entretien et réparation des navires

PROJET DE LA JETÉE 17 OUEST : LE BON PROJET, AU BON MOMENT.

Étant donné que l'activité extracôtière se développe, il est important que nous disposions de l'infrastructure adéquate pour soutenir cette industrie en pleine croissance. Le Port de St. John's joue à l'échelle régionale un rôle économique important, d'une portée considérable, et a la responsabilité de proposer des services et des installations portuaires de pointe d'une grande efficacité.

À l'issue d'un long processus de consultation des acteurs de l'industrie et des usagers du port, le plan du projet d'ajout d'un épi de quai à la jetée 17 Ouest et d'apport d'améliorations connexes côté terre a été élaboré en vue de permettre le développement de la capacité d'accostage, la mise en valeur des installations, et la réalisation de gains d'efficacité entre la nouvelle jetée et les installations portuaires existantes. Grâce à ces améliorations, nous serons en mesure de mieux répondre aux besoins des usagers du port – notamment en matière de ravitaillement et de services au large – et de créer des possibilités de croissance future.

Le projet de la jetée 17, dont le coût s'élève à 12,8 millions de dollars, a par ailleurs contribué à la création de nouveaux emplois durant la phase de construction, et devrait également offrir des possibilités d'emploi continu une fois la construction

terminée. Un port plus efficient signifie plus d'activités pour notre ville, pour notre province et pour notre pays.

VOICI CE QUE PRÉVOIT LE PROJET :

- L'aménagement de deux nouveaux postes à quai opérationnels, qui pourront accueillir une grande variété de navires du secteur de l'énergie extracôtière, ou d'autres navires de taille similaire; ils seront dotés de tout l'équipement nécessaire pour un amarrage sécuritaire
- Des délais d'attente réduits pour les navires ayant besoin d'un poste à quai
- Une capacité de mouillage accrue, qui pourra contribuer à la réduction des émissions et de la consommation de carburant
- Une alimentation à quai à chaque poste à quai, ce qui permettra aux navires de se brancher et d'éteindre leurs génératrices, réduisant ainsi les émissions
- Une capacité accrue à quai et côté terre, ce qui permettra d'accueillir des grues et de l'équipement lourd.

L'achèvement du projet est prévu pour septembre 2018.





LA SÉCURITÉ EST NOTRE PRIORITÉ ABSOLUE

De nos jours, les circonstances mondiales dictent les besoins en matière de sûreté. En tant que point de passage international et plaque tournante du transport, nous voyons passer beaucoup de monde, et nous sommes devenus plus attentifs, proactifs et rigoureux en ce qui concerne le maintien de la sûreté et l'exécution des mesures connexes dans toutes nos installations.

La sécurité, la sûreté et la conformité aux règlements sont de la plus haute importance. Étant donné que le volume et la nature des activités du Port de St. John's ont considérablement évolué au cours des 50 dernières années, nous devons rester proactifs dans la protection des installations, des jetées et des navires, mais aussi des renseignements et des données numériques qui vont de pair avec le statut de port moderne. Le renforcement des

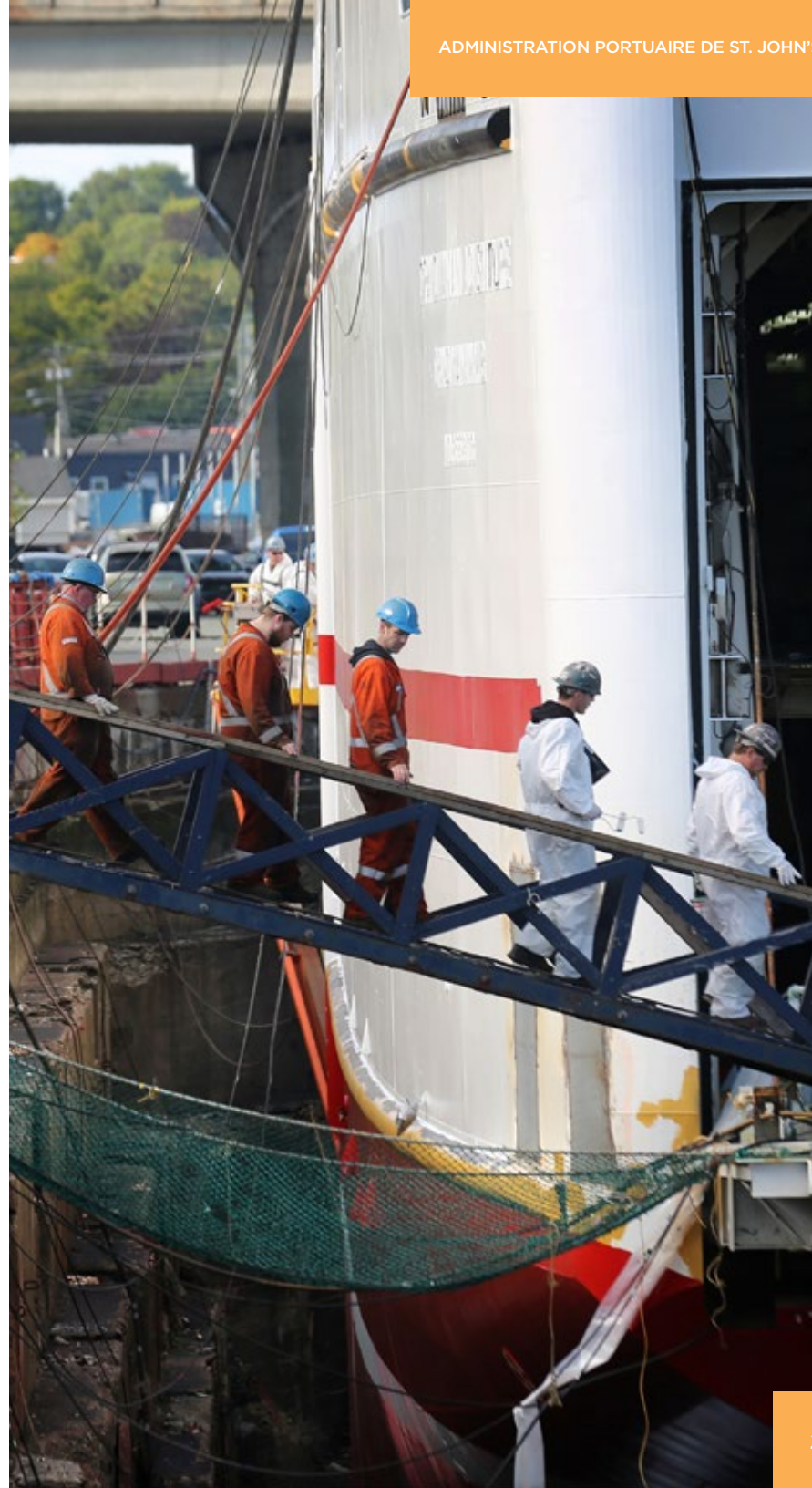
mesures de sécurité et de sûreté passe par le respect du Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires (ISPS), le développement de l'infrastructure de sécurité portuaire, la mise en place d'une clôture de protection/de sûreté de type traditionnel, et l'installation d'un système d'identification par radiofréquence (RFID) pour tous les véhicules circulant dans l'enceinte des installations de l'APSJ, l'objectif étant d'améliorer la vigilance opérationnelle.

Malgré toutes ces exigences réglementaires et industrielles, le port reste une merveilleuse composante de notre collectivité, où nos citoyens peuvent admirer le Parc Harbourside et le monument de Terry Fox – et se régaler dans trois restaurants très prisés situés en bordure de l'eau.

RÉPARATION ET ENTRETIEN MARITIMES

Dans le Port de St. John's, de nombreux sous-secteurs de l'industrie maritime travaillent côte à côte dans un contexte d'interdépendance industrielle - c'est ce que nous appelons le Regroupement maritime. Newdock compte plus de 130 années d'expérience dans les domaines de l'entretien et de la fabrication, et son travail est une composante essentielle du Regroupement maritime - elle possède des postes de réparation pouvant accueillir 6 navires à la fois, y compris des navires de la Garde côtière et de la Marine royale canadiennes, des navires hauturiers de ravitaillement, des barges et des navires de pêche.

L'avantage concurrentiel de Newdock repose sur sa main-d'œuvre expérimentée : une équipe composée de 250 travailleurs accrédités et hautement qualifiés, qui a suivi le rythme du progrès afin de répondre maintes et maintes fois aux demandes de l'industrie sous-marine et d'autres industries extracôtières en leur fournissant des services de fabrication spécialisée. L'entreprise doit également son excellente réputation à la rapidité d'exécution des travaux de remise en état, d'entretien et de réparation qu'elle propose - un atout qui constitue un bon moyen de se démarquer dans notre secteur.





PÊCHE

Pendant plus de 500 ans, le Port de St. John's a été un centre de services essentiel pour l'industrie de la pêche, et il en va de même aujourd'hui.

Avec un accès incomparable à des lieux de pêche de premier ordre et une main-d'œuvre hautement qualifiée, notre port abrite des jetées prospères sur lesquelles des millions de livres de poisson sont manipulées chaque année, et accueille tous les ans plus de 500 petits navires commerciaux. Nous nous réjouissons d'être en mesure d'offrir à l'industrie de la pêche des capacités portuaires très efficaces, notamment depuis le récent achèvement du projet de la jetée 20 (qui a coûté 5 millions de dollars) et grâce à l'accès à un réseau d'approvisionnement et de services diversifié, qui permet des rotations de courte durée.

Le port reste l'un des plus grands ports de manutention du poisson de Terre-Neuve-et-Labrador, et est relié à un vaste réseau de services et d'approvisionnement, dont voici les atouts :

- Une main-d'œuvre hautement qualifiée et spécialisée
- Une étroite proximité avec des lieux de pêche de premier rang
- Un accès à diverses entreprises d'approvisionnement et de services
- Des services rapides et efficaces de déchargement des prises

CROISIÈRES

Le Port de St. John's joue un rôle central au sein d'une industrie des navires de croisières en plein essor. Il sert de port d'escale pour des itinéraires transatlantiques (au nord) et des expéditions d'aventure, et sert également de port d'attache pour certains itinéraires. Le port est l'une des portes d'entrée de la ville de St. John's, une ville vivante qui propose toutes sortes d'expériences urbaines et culturelles intéressantes et qui est située à proximité immédiate de merveilles naturelles et géologiques ravissant les touristes venus des quatre coins du monde.

Après un voyage sur le houleux océan Atlantique, l'émotion particulière qui accompagne l'entrée dans le chenal The Narrows et la découverte d'une ville portuaire historique colorée entourée de falaises rocheuses impressionne toujours les milliers de visiteurs qui arrivent chaque année à bord de navires de croisière. Une fois à terre, ces visiteurs sont enchantés par nos rues chargées d'histoire, notre scène culinaire unique, nos boutiques accueillantes et notre entrain. Notre fierté à l'égard de notre ville nous encourage à faire venir le monde à notre porte et à mettre en valeur nos paysages spectaculaires et notre culture.

L'ASPJ a noué un certain nombre d'alliances afin de renforcer le statut de destination de croisière privilégiée de St. John's à l'échelle internationale. Nous travaillons

en partenariat avec Cruise Islands of the North Atlantic, une marque qui commercialise des voyages vers les destinations insulaires uniques que sont Terre-Neuve-et-Labrador, le Groenland, l'Islande, les îles Féroé et les Orcades. Ensemble, nous avons consolidé l'importance des ports des îles de l'Atlantique Nord au sein de l'industrie. Nous collaborons également avec Cruise Newfoundland Labrador, l'association des croisières provinciale, qui s'attache à promouvoir la province en tant que destination de croisières de premier plan à l'échelle mondiale. En outre, nous avons aussi noué un partenariat avec la Ville de St. John's pour créer Cruise St. John's - un groupe qui a pour but d'attirer de nouvelles lignes de croisières et leurs passagers dans notre magnifique ville, et de leur proposer des expériences de classe mondiale. Toutes ces alliances ont contribué au positionnement concurrentiel du port au centre de l'industrie.



ENVIRONNEMENT

La préservation de l'intégrité de l'environnement du port et des terrains avoisinants est une priorité pour l'APSJ - notre but est de nous assurer que les activités portuaires sont aussi durables que possible. Nous nous conformons aux pratiques exemplaires examinées chaque année par l'Association des administrations portuaires canadiennes, et nous respectons les politiques, programmes et codes définis par Transports Canada relativement à la protection de l'environnement marin.

L'ADMINISTRATION PORTUAIRE DE ST. JOHN'S S'ENORGUEILLIT DE SA QUALITÉ DE MEMBRE CERTIFIÉ DU PROGRAMME DE L'ALLIANCE VERTE.

L'Alliance verte est une organisation qui a pour mandat d'améliorer la performance environnementale de l'industrie maritime. Par l'intermédiaire de l'Alliance verte, l'APSJ met chaque année sa performance environnementale au banc d'essai.



REDONNER

Nous sommes fiers de participer chaque année à un certain nombre de programmes qui ont des retombées positives sur la communauté au sein de laquelle nous vivons et travaillons. Au moyen de notre programme de bourses, nous investissons tous les ans dans les leaders de demain – nous avons versé jusqu'à présent plus de 91 500 dollars en fonds destinés au financement de la formation d'étudiants méritants. Par ailleurs, depuis plus de 14 ans, la campagne de financement « Harbour Lights » que mène le Port pendant les Fêtes permet de réunir des fonds pour la School Lunch Association, afin d'aider cet organisme à préparer chaque année plus de 920 000 repas destinés à 30 écoles de la région.

Tout au long de l'année, le port accueille également de nombreux événements palpitants et interactifs. Par exemple, en partenariat avec le Sound Symposium, Cruise St. John's aide à l'orchestration de la Harbour Symphony. Cet événement réunit des musiciens afin de former un ensemble qui divertira tous ceux qui pourront l'entendre en jouant des morceaux spécialement composés – par des artistes renommés – pour les sirènes de navires. Qu'il s'agisse de courses de yachts ou de commémorations spéciales, nous sommes fiers de participer à toutes sortes d'activités contribuant au développement de la conscience communautaire.

Le site du monument de Terry Fox et le Parc Harbourside sont de magnifiques espaces publics où les membres de la communauté et les visiteurs de St. John's retrouvent l'agréable ambiance de notre port et de notre havre.





« Les usagers de notre port sont des gens incroyablement novateurs. En tant que propriétaires, ils n'ont pas peur de prendre des risques, et il est vraiment très agréable de traiter avec eux. C'est ce qui rend le travail ici si passionnant. »

Sean Hanrahan, président-directeur général





**ADMINISTRATION
PORTUAIRE DE ST. JOHN'S**

**C.P. 6178, ST. JOHN'S (TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR), A1C 5X8
WWW.SJPA.COM | INFO@SJPA.COM**